

Általános szerződési feltételek

1. A SZOLGÁLTATÁS TARTALMA

A D-Team Iroda Kft., (székhely: 9700 Szombathely Ady Endre tér 40. 4.em. 31.,
cégjegyzékszám: 18-09-115635, telefon: 36-20-523-9181, E-mail cím:
info@magictranslations.hu, URL: www.magictranslations.hu)

- a továbbiakban "*Magic Translations*" - tevékenységi köre a következő szolgáltatásokat tartalmazza: szakfordítás, hivatalos-záradékolt fordítás, idegennyelvű tartalom honosítás, szakmai lektorálás, utólagos hitelesítés, tolmácsolás. Ettől egyedi megállapodás alapján el lehet térni.

2. MEGRENDELÉS

A *Magic Translations* a fordítási megbízásokat levélben, e-mailben, írásban megerősített szóbeli megrendelésben, vagy a honlapon található Megrendelőlap kitöltésével fogadja be. A Megrendelőnek ebben meg kell határoznia a fordítás és/vagy tolmácsolás forrás- és célnyelvét, a fordítás és tolmácsolás jellegét, a teljesítés határidejét, a fizetés és az átvétel módját, illetve megküldheti (ajánlott) az általa szokásosan használt szakszavakat, az adott célnyelvi szakkifejezéseket. Megrendelő az írásos megrendelés megküldésekor a jelen Általános Szerződési Feltételeben foglaltakat automatikusan elfogadja, a Megrendelő azt elolvasottnak tekinti és tudomásul veszi. Ettől eltérni csak külön írásos egyeztetés útján lehet, a megrendelés visszaigazolását megelőzően, a *Magic Translations* írásos jóváhagyásával. Az ÁSZF nem ismerete nem mentesít a jelen dokumentumban részletezett jogkövetkezmények alól.

További szolgáltatások megrendelése egyedi megállapodás alapján történhet.

3. A MEGRENDELÉS TELJESÍTÉSE

A *Magic Translations* köteles a megrendelésben vagy/és a megbízási szerződésben rögzített feltételeknek, valamint (amennyiben más megállapodás nincs) az itt közölt általános szerződési feltételeknek megfelelően a megrendelést teljesíteni. A *Magic Translations* fordítói és tolmácsai a munkát a legjobb tudásuk szerint, elvárható pontossággal készítik el.

A nem lektorált fordítások nyersfordításnak, azaz tájékoztató jellegű fordításnak minősülnek.

4. A SZOLGÁLTATÁS ELLENÉRTÉKE

A szolgáltatások ellenértékének számlázása a *Magic Translations* érvényes árjegyzéke alapján bruttó (27%-os áfa) értéken történik. A honlapon esetlegesen feltüntetett leütés árak szóközzökkel együtt értendők. A *Magic Translations* és a Megrendelő (együttesen: Felek) közös megegyezéssel eltérhetnek az árjegyzékben megadott áráktól. Az így egyeztetett árat vagy egységárat a megrendelésben, illetve a megbízási szerződésben fel kell tüntetni.

A *Magic Translations* írásos árajánlata tizenöt munkanapig érvényes.

Ha a Megrendelő az érvényességi időn belül (de minimum a leadási vagy szolgáltatási határidőtől számított 4 munkanappal korábban) visszavonja a megrendelést, akkor a *Magic Translations* a már elkészült munkát és az ezzel kapcsolatban felmerült adminisztrációs- és rezsi költségeit elszámolhatja a Megrendelőnek. Leadási határidőtől számított 4 munkanapon belül történő stornírozás esetén a végösszeg 50%-a, míg 2 munkanapon belül a végösszeg 100%-a kerül kiszámlázásra.

5. A FIZETÉS MÓDJA

A szolgáltatás ellenértékének kiegyenlítése történhet készpénzben, banki átutalással, Paypal-on, vagy bankkártyás fizetési rendszeren keresztül. A fizetési módot a megrendelésben és/vagy a megbízási szerződésben egyértelműen fel kell tüntetni. A szolgáltatási díj online rendszeren történő megfizetése vagy annak banki átutalása minden esetben csak a *Magic Translations* vagy a pénzügyi szolgáltató (OTP, Paypal) írásos visszaigazolását követően lesz indítható. A bankkártyás és egyéb online fizetés a pénzügyi szolgáltató saját belső rendszerén fut, ezen adatokat a *Magic Translations* saját rendszerében nem látja és nem tárolja; azzal visszaélni nem tud. Banki átutalás esetén *Magic Translations* a visszaigazolt szolgáltatási díjról 24 órán belül számlát küld, az átutalás ez alapján lesz indítható.

A Megrendelő tudomásul veszi, hogy fizetési késedelem esetén a Szolgáltatónak jogában áll az aktuális jegybanki alapkamat kétszeresét késedelmi kamatként felszámítania.

6. TITOKTARTÁSI KÖTELEZETTSÉG

A *Magic Translations* vállalja, hogy a megbízás során tudomására jutó információkat, adatokat szigorúan bizalmasan kezeli, valamint a cég minden munkatársát titoktartásra kötelezi. A munkával kapcsolatban a Megbízó által átadott minden adathordozót bizalmasan kezel, és ezeket a teljesítéssel egyidőben a Megbízónak hiánytalanul visszaszolgáltatja, vagy megsemmisíti.

7. SZAVATOSSÁG

A *Magic Translations* köteles a megbízásoknak jó minőségben, a kitűzött határidőre eleget tenni. Nem felel azonban a helytelen vagy értelmetlen megfogalmazásból eredő, továbbá az eltitkolt vagy téves információk és adatok okozta hibákért, így a sajátos szakkifejezések, vagy rövidítések megadásának elmulasztásából eredő pontatlanságokért.

Ha a Megrendelő véleménye szerint a teljesítés hiányos, akkor ezt minden esetben konkrétan indokolnia kell. Reklamációt fordítás esetében a munka leadásától számított 3 napon belül lehet benyújtani cégünk ügyfélszolgálatán, a fenti címeken (lásd székhely).

A megalapozottnak bizonyult hiányosságok kijavítását a *Magic Translations* egy méltányos határidőn belül köteles elvégezni. Ha a Megrendelő erre nem tart igényt, akkor a *Magic Translations* mentesül hiánypótlási kötelezettsége alól. Amennyiben a *Magic Translations* a hiánypótlási kötelezettségének eleget tesz, a megbízó köteles a szolgáltatásért járó teljes összeget megfizetni, kivéve ha a késedelemről bizonyíthatóan kára származott. Ez esetben a Felek a Megrendelő által fizetendő összeg mértékét a kár nagyságával arányosan csökkentik, de maximum 20% díjmérséklésig.

Nem jelentős fordítási hiba esetén reklamáció nem nyújtható be. Nem jelentős hibának minősül valamennyi esetben az elírás, továbbá nem lektorált fordítás esetében a nem értelemzavaró fordítási hiányosság. A *Magic Translations* nem vállal felelősséget a fordítás bármilyen téves értelmezéséből eredő károkért.

8. KÁRTÉRÍTÉS

A fordítási hibák számát az összes leütésszámhoz viszonyítjuk, és ha az eléri, vagy meghaladja a Fordítóirodák Egyesülete által meghatározott szintet, és az nem kerül kijavításra a megállapodott határidőre, akkor kompenzációt adunk. A szolgáltatások esetleges hibás teljesítéséből származó minőségi kifogások rendezésére a magyar Polgári Törvénykönyv rendelkezései irányadók.

9. VIS MAJOR

Vis major (elháríthatatlan külső ok) bekövetkezése megszünteti a *Magic Translations* és a Megrendelő között létrejött szerződést. A *Magic Translations* ilyen esetben mentesül kártérítési felelőssége alól.

10. ILLETÉKES BÍRÓSÁG

A megbízási szerződésből eredő bármely jogvita esetén a Felek a Megbízott székhelye szerint illetékes bíróság illetékességét ismerik el.

11. ÉRVÉNYESSÉG

Egyéb megállapodás hiányában a megbízások teljesítésére a megrendelésben, illetve a megbízási szerződésben foglaltakon kívül az itt közölt általános szerződési feltételek vonatkoznak. A Felek ezektől közös megegyezéssel írásban eltérhetnek.

Magic Translations fordítóiroda Szombathely